

Porównanie tłumaczeń Daniela 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale jeśli sen i jego znaczenie mi wyłożycie, otrzymacie ode mnie dary i nagrody, i wielką cześć. Dlatego przedstawcie mi sen i jego wyjaśnienie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale jeśli opowiecie mi mój sen i podacie jego znaczenie, to szczerze was wynagrodzę i obsypię zaszczytami. A więc, co mi się śniło i co to oznacza?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale jeśli oznajmicie mi sen i jego znaczenie, otrzymacie ode mnie dary i nagrody oraz wielką cześć. Dlatego oznajmijcie mi sen i jego znaczenie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeżeli mi sen i wykład jego oznajmicie, dary i upominki i uczciwość wielką odniesiecie odemnie; przetoż sen i wykład jego oznajmijcie mi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz jeśli sen i wykład jego powiecie, zapłaty i dary i cześć wielką odniesiecie ode mnie: sen tedy i wykład jego pokażcie mi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli zaś przedstawicie mi sen i jego znaczenie, otrzymacie ode mnie dary i nagrody oraz wielkie zaszczyty. Toteż powiedzcie mi sen i jego znaczenie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli natomiast opowiecie mi i wyłożycie sen, otrzymacie ode mnie dary i upominki, i wielką cześć; opowiedzcie mi przeto sen i wyłóżcie go!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli zaś opowiecie mi sen i wyjaśnicie jego znaczenie, to otrzymacie ode mnie dary i nagrodę oraz dostąpiście wielkich zaszczytów. A więc przedstawcie mi sen i wyjaśnijcie jego znaczenie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jeżeli opowiecie sen i objaśnicie jego znaczenie, otrzymacie zapłatę, dary i wspaniałe zaszczyty. Opowiedzcie więc mój sen i objaśnijcie jego znaczenie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli zaś oznajmicie sen i jego wyjaśnienie, otrzymacie ode mnie dary, upominki i będziecie bardzo uhonorowani. Dlatego oznajmijcie mi sen i jego wyjaśnienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж сон і його пояснення мені сповістите, одержите від мене дари і дарунки і велику пошану. Лише сповістіть мені сон і його пояснення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale jeśli mi oznajmicie jego wykład, odniesiecie ode mnie dary, upominki i wielką godność; dlatego powiedzcie mi sen oraz jego wykład.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz jeśli przedstawicie sen i jego wyjaśnienie, to otrzymacie ode mnie dary i upominek, a także obdarzę was znacznym dostojnictwem. Dlatego przedstawcie mi ten sen oraz jego wyjaśnienie”.